BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

DÉPARTEMENT DES MANUSCRITS

MIRACLES

DE

NOTRE DAME

TOME I

REPRODUCTION

DES 59 MINIATURES DU MANUSCRIT FRANÇAIS 9198

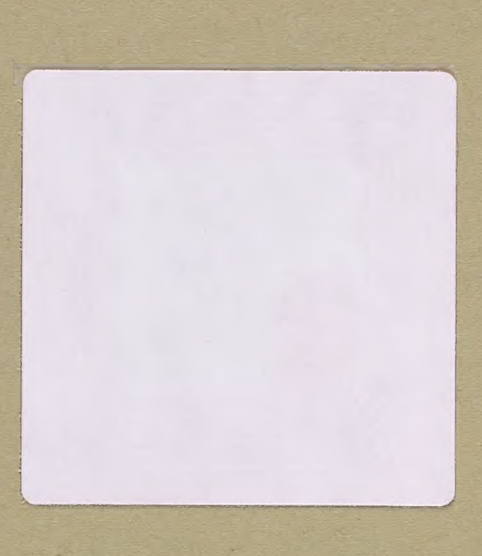
DE LA

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE



PARIS

IMPRIMERIE BERTHAUD FRÈRES, 31, RUE DE BELLEFOND



BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

DÉPARTEMENT DES MANUSCRITS

MIRACLES

DE

NOTRE DAME

TOME I

REPRODUCTION

DES 59 MINIATURES DU MANUSCRIT FRANÇAIS 9198

DE LA

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE



PARIS

IMPRIMERIE BERTHAUD FRÈRES, 31, RUE DE BELLEFOND



MIRACLES
DE NOTRE-DAME

TOME I

Le manuscrit français 9198 de la Bibliothèque nationale contient la traduction française en prose, faite par Jean Miélot, chanoine de Saint-Pierre de Lille [1], d'un recueil de *Miracles de Notre-Dame.* C'est

1. Sur Jean Miélot, on peut consulter, entre autres, les *Archives des arts, sciences et lettres*, d'Alexandre Pinchart (Gand, 1881, in-8°), 1re série, tome III, p. 43-46 ; et deux notices antérieures du baron de Reiffenberg, dans l'*Annuaire de la Bibliothèque royale de Belgique*, 1846, p. 121-130, et 1849, p. 31-32.

un volume de format in-folio, composé de 154 feuillets de parchemin, mesurant 392 millimètres sur 288, et recouvert au XVIIIe siècle d'une reliure en maroquin rouge. Une souscription, tracée au dernier feuillet écrit (fol. 151 v°), donne la date de la copie du manuscrit : « Cy fine le livre de la Vie et Miracles de « Nostre Dame, mere de Jhesus, qui fu finit à Le « Haye en Hollande, le xe jour du mois d'avril l'an « de Nostre Seigneur mil quatre cens cinquante six ».

Cinquante-huit miniatures, en grisailles ou camaïeu, composent l'illustration de ces *Miracles de Notre-Dame* et sont reproduites plus loin avec une légère réduction. La première de ces miniatures (fol. 1) représente le duc de Bourgogne, Philippe le Bon, à genoux devant la vierge Marie, qui tient l'enfant Jésus, assise près de sainte Anne, et à laquelle il est présenté par son patron et par saint André. Les armoiries du duc sont figurées dans le haut du tableau et surmontées de la devise : *Aultre n'aray*. Une autre miniature (fol. 19) donne peut-être le portrait de Jean Miélot [1], dans son cabinet, au milieu de ses livres, et compilant cette traduction des *Miracles de Notre-Dame* pour le duc de

1. A moins que ce ne soit Méliton ; voy. plus loin, p. 4, note 2.

Bourgogne. On sait en effet que Jean Miélot était employé par Philippe le Bon « à faire translacions et « escriptures de latin en françois, de hystoires et « autrement » et qu'il figure à ce titre sur les comptes du duc de 1449 à 1462 [1]. Enfin, s'il était encore besoin d'une dernière preuve pour établir l'origine princière du manuscrit, on la trouverait dans l'inventaire de la librairie de Bruges, dressé au temps de Charles le Téméraire, et dont un article répond exactement à ce volume : « Ung livre en parchemin, couvert d'ais « noirs, intitulé au dehors : *La Vie et les Miracles de* « *Nostre Dame*; comançant au second feuillet après « la table : *trente trois ans*, et au dernier : *seroie long à* « *raconter* »[2].

Il ne sera pas inutile pour terminer cette notice de donner le détail du contenu du manuscrit :

Fol. A-C. Table des matières intitulée : « S'en-

1. Voir l'étude détaillée consacrée par M. L. Delisle aux deux volumes des *Miracles de Notre-Dame; rédaction en prose de Jean Miélot, conservés à Paris*, dans le *Bulletin historique et philologique du Comité des travaux historiques et scientifiques*, 1885, p. 32-45.

2. Barrois, *Bibliothèque protypographique* (Paris, 1830, in-4°), p. 127, n° 738 (Inventoire de la librairie qui est en la maison à Bruges; circa 1467).

sieuvent les rubriques de la table de la Vie et Miracles de Nostre Dame. »

Fol. 1-2. « La genealogie de Nostre Dame, mere de Dieu. Il y eut jadis v. femmes appellées Anne... »

Fol. 2-17. « Cy commence ung prologue de monseigneur saint Jerome sur la vie de la très bieneurée vierge Marie, qu'il composa à la requeste d'un sien disciple en ceste, etc. Tu me demandes une demande legiere... » [1].

Fol. 17-19. « Cy commencent deux chantz royaulx baladez en l'onneur et reverence de la benoite vierge Marie, mere de Dieu. *Ave* fu dit pour salutacion... »

Fol. 19-27. « S'ensieut ung petit prologue sur l'Assumption de la vierge Marie, translaté de latin en françois par Jo. Milot. Miletus, serviteur de Jhesu Crist en l'eglise de Sarde à ses venerables freres en Nostre Seigneur demourans à Ladene, salut. Je me ramembre bien... » [2].

Fol. 27 v°-151. « Cy commencent aucuns beaux

1. Le texte latin de ce prologue a été publié par les Bollandistes dans le *Catalogus codd. hagiogr. latinorum... in Bibliotheca Nationali Parisiensi* (1889), t. I, p. 92.

2. C'est le *Liber de transitu virginis Mariæ*, attribué à Méliton (Migne, *Patrologia græca*, t. V, col. 1231-1240).

miracles de Nostre Dame. Et premierement de la repentance de Theophilus, qui renya Jhesu Crist... Avant le temps que la maudite gent de Perse... — ... (LIII. *Miracle de l'enfant qui fiança l'ymage de Nostre Dame*)... de l'enfant dont avez ouy compter cy dessus. Amen. »

H. O.

NOTICES DES PLANCHES

Les rubriques de la table de ce premier volume peuvent servir de notices pour les planches, qui reproduisent les miniatures peintes en tête de chaque miracle dans le manuscrit. — Les six premières miniatures se rapportent aux pièces préliminaires du recueil.

1. Philippe le Bon, duc de Bourgogne, présenté par son patron et par saint André à la vierge Marie, tenant l'enfant Jésus et assise près de sainte Anne.
2. Saint Jérôme dans son cabinet de travail.
3. Saint Joachim et sainte Anne.
4. Annonciation.
5. Méliton, ou Jean Miélot, dans son cabinet de travail.
6. Mort et convoi de la Vierge.

S'ENSIEUVENT LES RUBRIQUES DE LA TABLE DE LA VIE ET MIRACLES DE NOSTRE DAME.

Et primes, la Genealogie de Nostre Dame, mere de Dieu.

Prologue de saint Jherome sur la vie de la trés bieneurée

vierge Marie, qu'il composa à la requeste d'un sien disciple en la fourme et maniere qui s'ensieut.

La vie de la glorieuse vierge Marie, mere de nostre sauveur Jhesu Crist.

Ung petit traictiet de l'Assumption de la trés glorieuse vierge Marie.

7 et 8 (1). Miracle de la repentanche de Theophilus, qui renya Jhesu Crist, et puis desservy avoir pardon de la vierge Marie ; il bailla au diable d'enfer cyrographe signée de son anel.

9 (2). Miracle d'un archevesque de Thoulette, nommé Hildefons, et de son successeur appelé Siacgre.

10 (3). Miracle d'un religieux moyne, qui estoit secretain en son convent, emprès lequel il se noya et puis revesqui par les merites de Nostre Dame.

11 (4). Miracle de Nostre Dame d'un clerc moult vicieux, lequel, puis que on l'eut enteré hors du cymentiere, fu ensevely en terre sainte.

12 (5). Miracle d'un aultre clerc, qui chacun jour disoit à Nostre Dame cest antephone : *Gaude, Dei genitrix.*

13 (6). Miracle d'un povre homme mendiant, qui donnoit aux autres povres de ses aumosnes.

14 (7). Miracle d'un larron, qui fu pendu au gibet, mais la vierge Marie le preserva de morir lors.

devant le grant autel d'une eglise consacrée à la trés bieneurée vierge Marie, mere de Dieu.

27 (20). Miracle d'une matrone d'Engleterre, qui pria Nostre Dame adfin qu'elle luy secourust.

28 (21). Miracle de l'abbé Helsin, à qui premierement fu revelé comment et quant la Conception de la trés bieneurée vierge Marie seroit solempnisié.

29 (22). S'ensieut une consolation que fist Nostre Dame à ung malade en son lit mortel.

30 (23). Miracle digne de memoire de la voix d'une vierge qui fu ouye en disant la messe.

31 (24). Miracle d'un malade langoureux, que Nostre Dame gary de son piet qu'il avoit copé hors de sa cuisse.

32 (25). Miracle d'un moyne, qui deservi recepvoir le corps de Nostre Seigneur avant sa mort.

33 (26). Miracle de Nostre Dame, extrait des euvres de saint Gregoire, evesque de Tours.

34 (27). S'ensieut ung sermon de saint Jherome sur ung miracle d'un ymage de Notre Dame paint en I. petit tablet de boys [1].

35 (28). S'ensieut ung sermon fait des vertus et loenges de Nostre Dame, mere de Dieu.

36 (29). Miracle d'une royne, qui occist son seneschal et brula sa cosine, pour quoy elle fu jugié estre arse et Nostre Dame la sauva.

1. Titre omis à la table.

1. Titre omis à la table.

aimoit la trés glorieuse vierge Marie, mere de nostre sauveur Jhesu Crist.

46 (39). Miracle de la nonnain, qui disoit tous les jours c. et l. *Ave Maria* en l'onneur de Nostre Dame.

47 (40). Miracle d'un ymage de Nostre [Dame], que un archier trait après, et elle tendy son genoul encontre.

48 (41). Miracle d'un moyne, que Nostre Dame guary de son beau lait, qu'elle trait de ses doulces mamelles.

49 (42). Miracle de cellui qui espousa l'ydole et le ymage, et Nostre Dame l'en delivra.

50 (43). Miracle de l'ymage, qui deschira sa robe pour l'ymage de son glorieux filz qui avoit le bras brisiet.

51 (44). Miracle d'un paisant, que Nostre Dame delivra des ennemis d'enfer.

52 (45). D'un chevalier, qui fist hommage à Nostre Dame par devant la femme avugle.

53 (46). Comment Nostre Dame se venga de ceulx qui violerent sa bonne pelerine.

54 (47). Miracle d'un chevalier, qui ouoit messe et Nostre Dame estoit pour lui au tournoiment.

55 (48). De la femme qui pour son enfant, qu'elle avoit perdu, tolli à l'ymage Nostre Dame le sien, que elle tenoit devant elle.

56 (49). Miracle de la femme, qui fist estrangler son gendre, pour quoy elle fu jugié d'estre arse, mais la Vierge Marie la preserva.

CY FINE LA TABLE DE CE LIVRE.







9198



9198


Ave gratia · plena ·
tecum

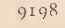
5



9198



9198



9198



9198



9198







9198



9198



9:98



9198



9198

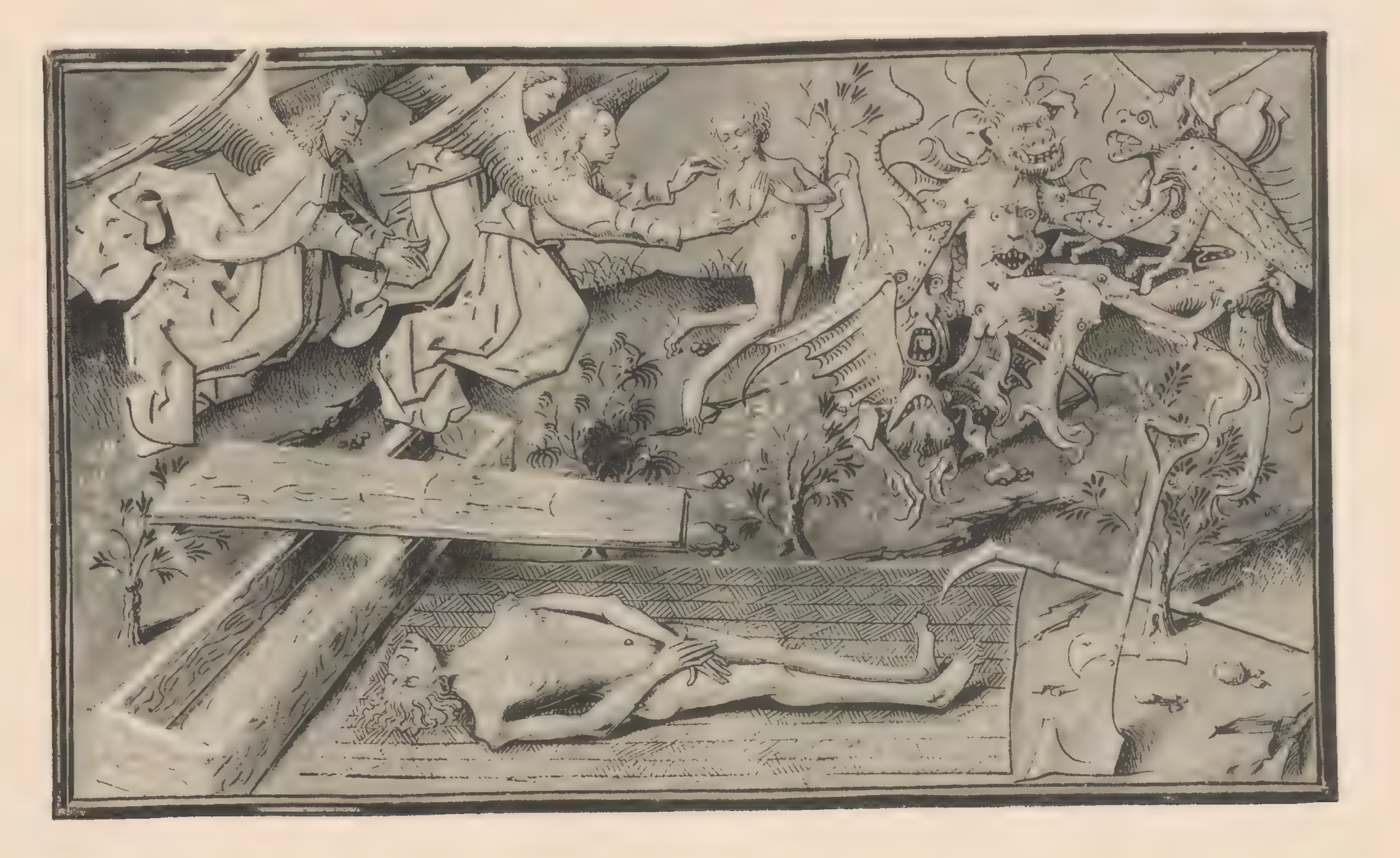
16



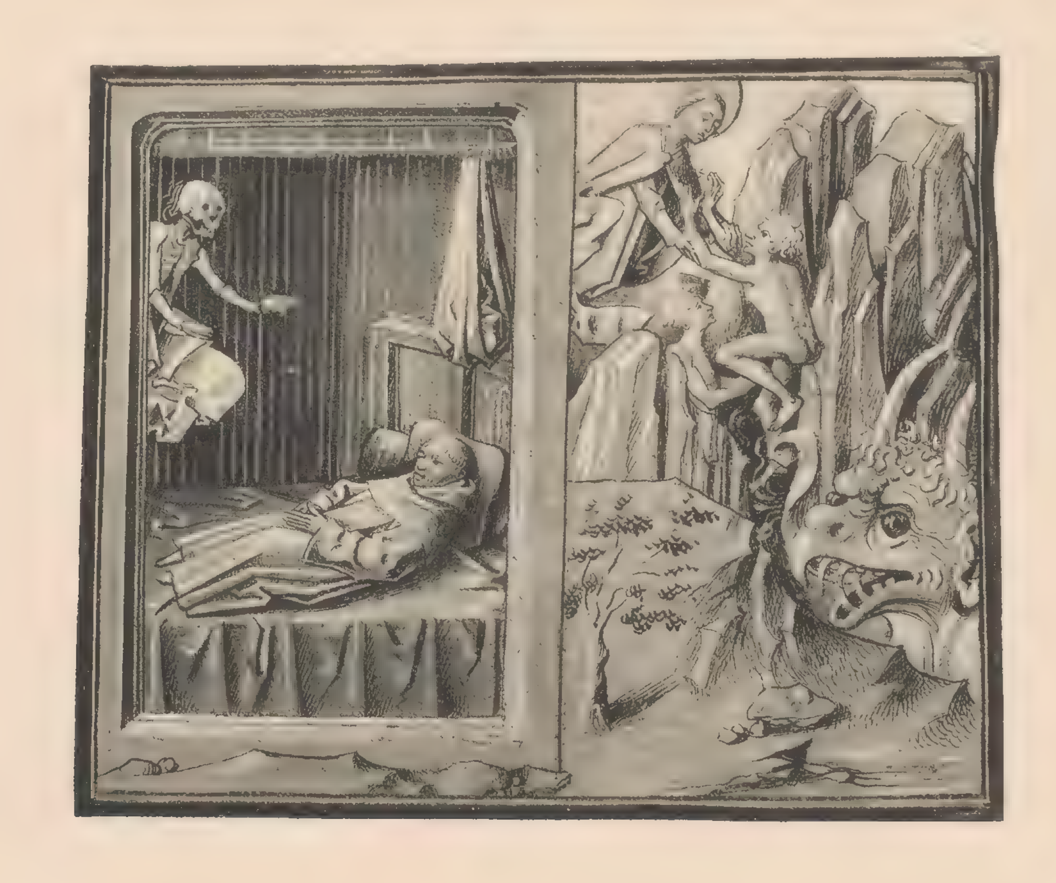
9198



9198



9198







9198



9198



9198



9198



9198



9198

28



9198

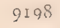
29



9198



9198


9198



9198



9198



9198







9198



9198



9198


M·A·R·I·A

41



8616



9198



9198





9198


Ave maria gra plena







9198

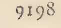


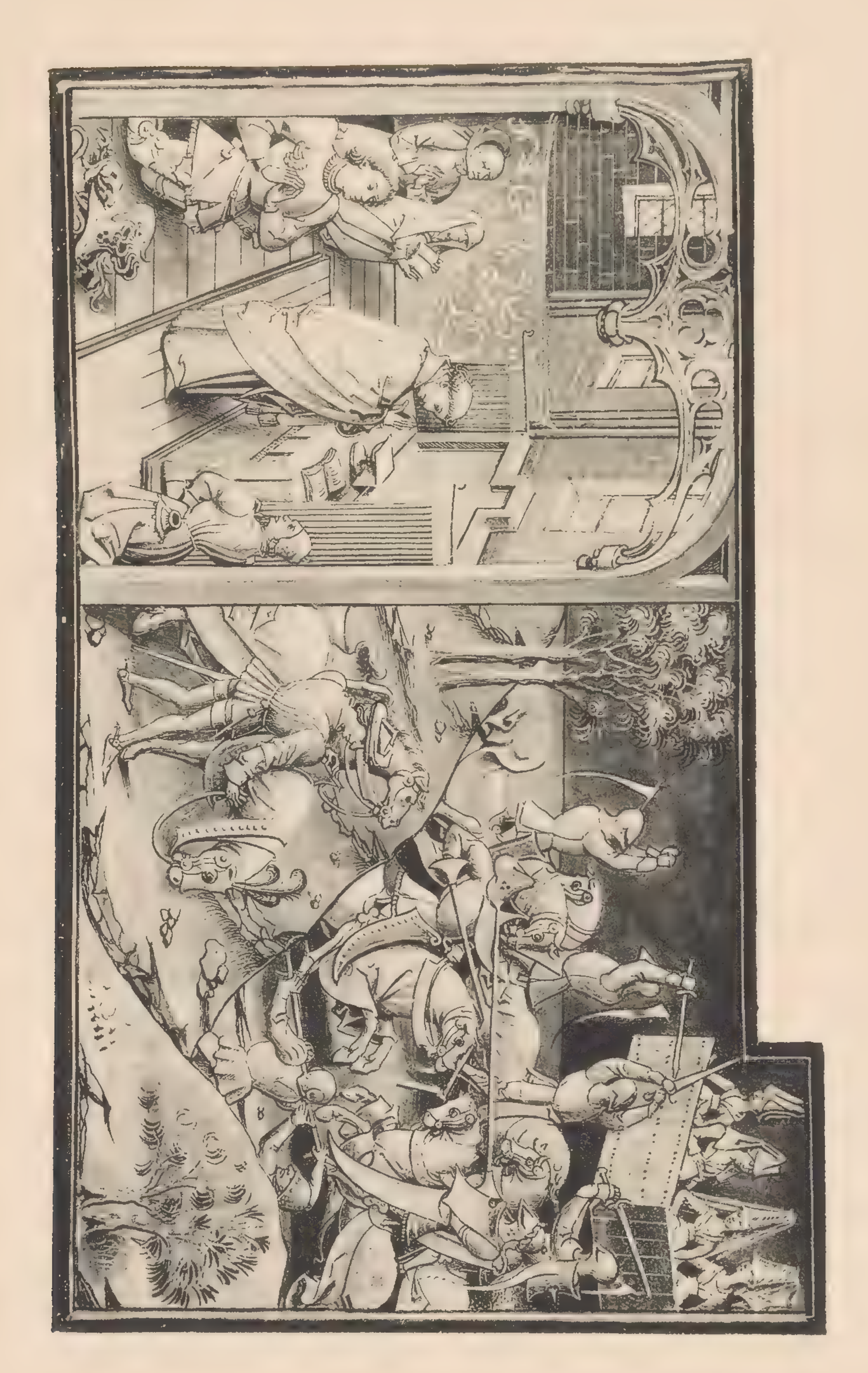
9198

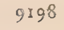

9198



9198


9198

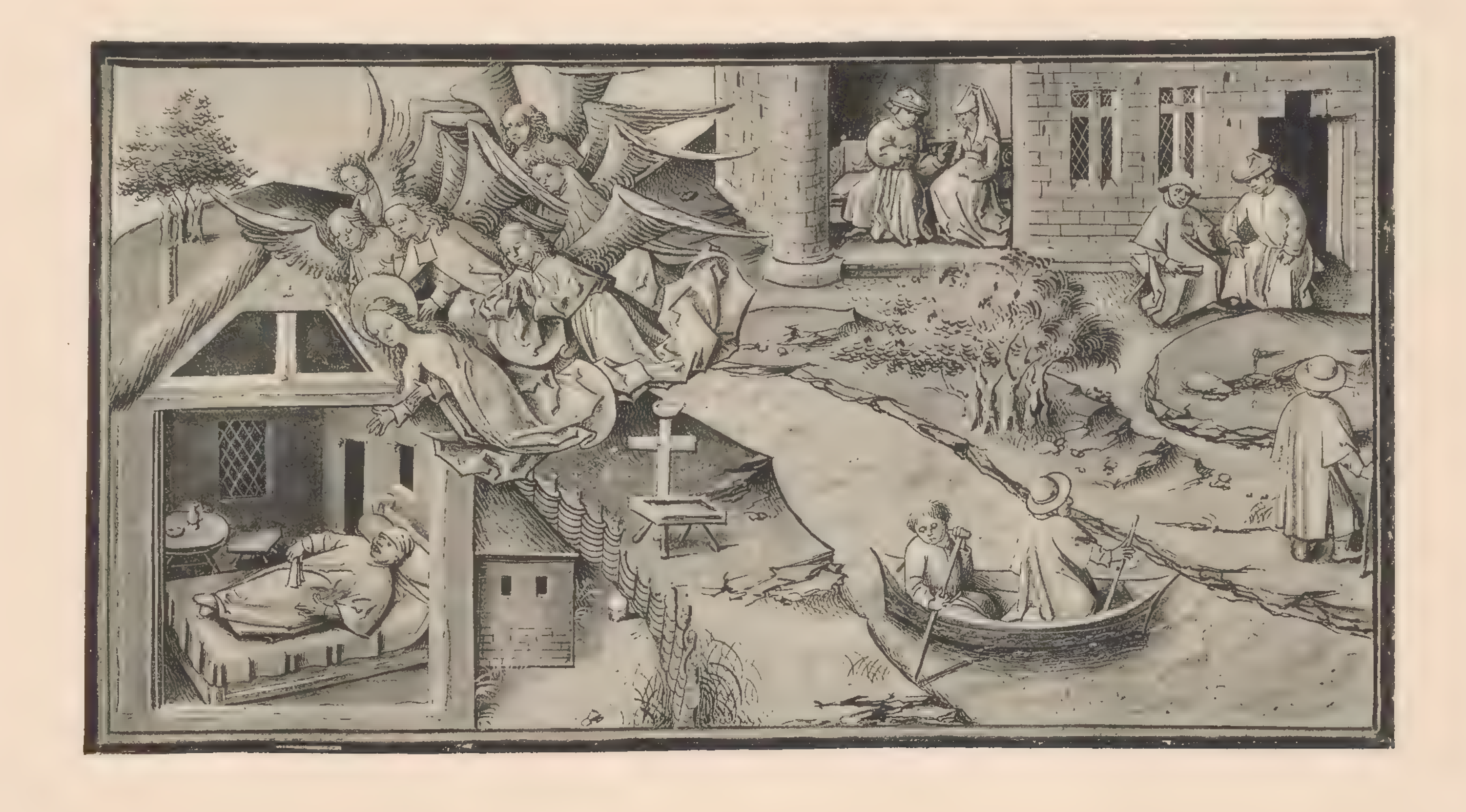




9198

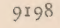


9198





9198


9198

35692 **LABORDE** (A. de). Les Miracles de Nostre-Dame, compilés par Jehan Miélot. Etude concernant trois mss. du XV[e] s. ornés de grisailles. *P.*, 1929, in-4, 229 pp., 89 pl. dont 1 en coul., en ff., cart. éd. — *Publication de la S.F.R.M.P.* (180) 450 Fr.

DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

PUBLIÉES SOUS LA DIRECTION DE

M. H. OMONT

MEMBRE DE L'INSTITUT
INSPECTEUR GÉNÉRAL DES BIBLIOTHÈQUES
CONSERVATEUR DU DÉPARTEMENT DES MANUSCRITS

I. — *Manuscrits entiers.*

Tite-Live, Histoire romaine, livres XXI-XXX ; ms. latin 5730. — 470 feuillets, en 3 volumes. *(Sous presse)*.

Code Théodosien ; ms. latin 9643. — 123 feuillets. *(Sous presse)*.

Grégoire de Tours, Histoire des Francs ; ms. de Beauvais, ms. latin 17654. — 218 pages.

Anthologie des poètes latins, dite de Saumaise ; ms. latin 10318. — 290 pages.

Démosthène, œuvres complètes, fac-similés du ms. grec 2934. — 2 vol. in-folio, 1066 pages.

II. — *Miniatures ou dessins.*

Album de Villard de Honnecourt ; ms. français 19093. — 33 feuillets.

Térence, Comédies ; ms. latin 7899. — 151 planches.

Psautier illustré du XIII[e] siècle ; ms. latin 8846. — 107 planches.

Vie et histoire de saint Denys ; ms. français n. a. 1098. — 30 planches

Psautier de saint Louis ; ms. latin 10525. — 92 planches. 10 fr.

Livre des Merveilles : Marco Polo, Odoric de Pordenone, Mandeville, Hayton, etc.; ms. fr. 2810. — 265 planches, en 2 volumes. 30 fr.

Antiquités et Guerre des Juifs de Josèphe ; mss. fr. 247 et n. a. 21013. — 25 planches.

Grandes Chroniques de France ; ms. fr. 6465. — 51 planches.

Miracles de Notre-Dame ; mss. fr. 9198 et 9199. — 59 et 73 planches, en 2 volumes.

Heures d'Anne de Bretagne ; ms. latin 9474. — 63 planches

Heures de Henri II ; ms. latin 1429. — 17 planches.

Fac-similés de manuscrits grecs, latins et français, du V[e] au XIV[e] siècle, exposés dans la galerie Mazarine à la Bibliothèque nationale. — 40 planches.

PÉTRARQUE, *Vie de César* ; ms. latin 5784. — 97 planches fac-similés grand in-quarto. Préface par M. Léon Dorez. 50 fr.

Musée de sculpture comparée du Trocadéro, publié sous la direction de M. Franz Marcou. 5 vol. 195 fr. (se vendent séparément).